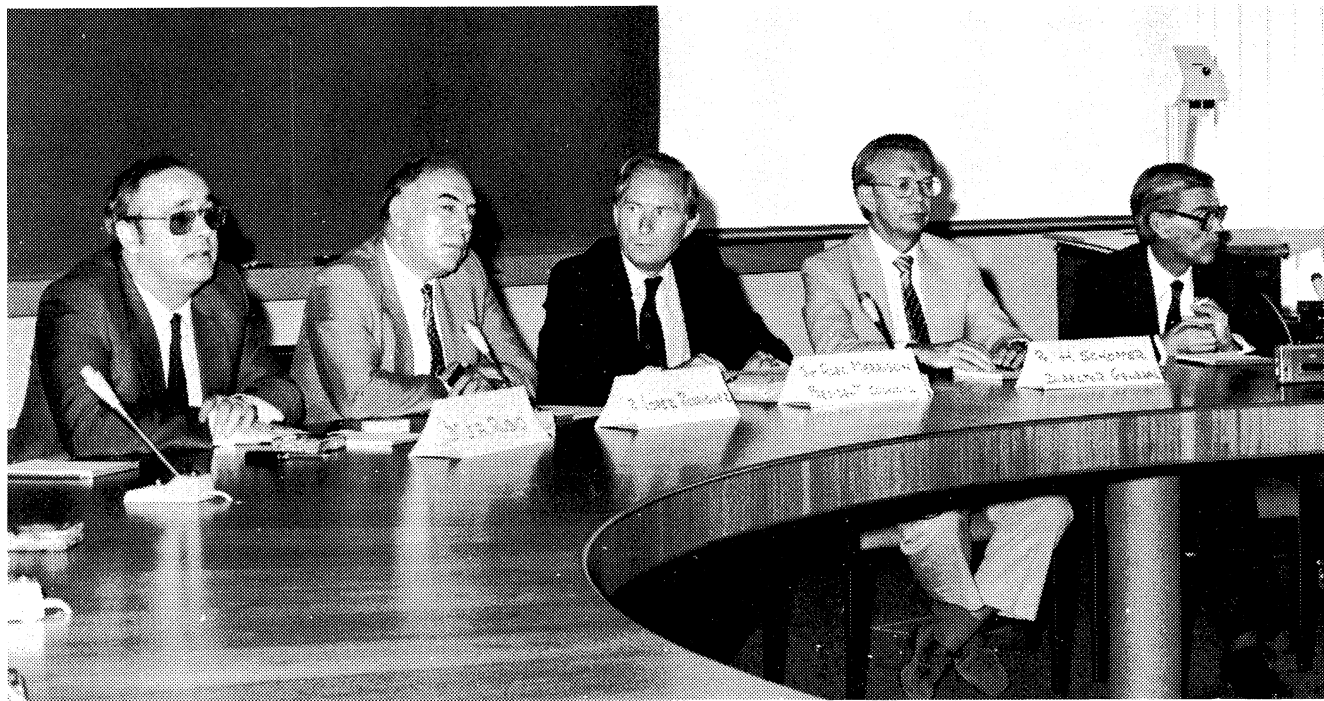


WEEK MONDAY 5 JULY

N°27/82

SEMAINE DU LUNDI 5 JUILLET



At a press conference to announce Spain's becoming a CERN Member State – left to right, Dr. J.A. Rubio, Junta de Energia Nuclear, Ministerio de Industria y Energia; Prof. Lopez Rodriguez, Director General de la Junta de Energia Nuclear; Sir Alec Merrison, President of CERN Council; Prof. Schopper; Sr. Antonio Roig Montaner, Director General de Politica Cientifica, Ministerio de Educacion y Ciencia.

A la conférence de presse annonçant l'entrée de l'Espagne au CERN, on relevait notamment la présence (de gauche à droite) de MM. J. A. Rubio, Junta de Energia Nuclear, Ministère de l'industrie et de l'énergie, Lopez Rodriguez, directeur général de la Junta de Energia Nuclear, A.W. Merrison, président du Conseil du CERN, H. Schopper et A. Roig Montaner, directeur général de Politica Cientifica, Ministère de l'éducation et des sciences.

Council Session

The 72nd session of CERN Council was held on 24-25 June under the Chairmanship of Sir Alec Merrison (Great Britain). In his Progress Report to Council the Director General stressed the fact that a diverse, but nevertheless balanced research programme continues to serve some 2500 physicists in the European laboratories and universities. A high priority is given to the unique proton-antiproton collider, which has already given important new results. The LEP Project, now in its pre-construction phase, was also covered. Tendering for components has started, the first contracts have been awarded to European industry and the authorization for construction has been obtained for the Swiss part of the tunnel. A geological reconnaissance gallery has now been completed under the Jura foothills, yielding no surprise but providing valuable information to be used when the main 27 km circumference tunnel will be bored. The construction schedule of the LEP collider is still as foreseen, and the machine ought to produce its first beams at the end of 1987. The cost of the project remains unchanged except for indexation. Preparation for experiments with LEP has already started, eliciting strong interest from some 850 experimentalists both in and outside CERN's

Session du Conseil

La 72^e session du Conseil du CERN s'est tenue les 24 et 25 juin sous la présidence de M. Alec Merrison (Royaume-Uni). Dans son rapport d'activités, le Directeur général a précisé qu'un programme de recherche varié et équilibré continuait à servir quelque 2500 physiciens des laboratoires et universités européens. La priorité est accordée au collisionneur proton-antiproton, unique au monde et qui a déjà fourni des résultats importants. Le Projet LEP, actuellement dans sa phase de préconstruction, a aussi été abordé. On a commencé à lancer des appels d'offres, les premières commandes ont été passées à l'industrie européenne et l'autorisation de construction a été obtenue pour la partie suisse du tunnel. Une galerie de reconnaissance géologique est à présent achevée dans les contreforts du Jura; elle n'a révélé aucune surprise mais a fourni de précieuses informations dont on profitera lors du forage du tunnel principal (27 km de circonférence). Le calendrier de réalisation du LEP demeure inchangé et, comme prévu, la machine devrait fournir ses premiers faisceaux fin 1987. Le coût du projet n'est pas non plus modifié (indexation mise à part). La préparation des expériences à mener avec le LEP a commencé, produisant un intérêt intense chez les

Member States. The first decisions on the choice of experiments are expected by the end of this year. The accession of Spain, which had applied for membership about two years ago, was unanimously accepted by the 12 present Member States. After ratification of the Convention by the Spanish government and deposit of the instruments of accession with the Director-General of UNESCO, Spain will become the Organization's 13th Member State. Spain is determined to build up the level of its efforts in the field of particle physics in its own universities. Therefore it has been agreed that over a transition period lasting until 1989, the financial contribution of Spain will only progressively reach its full amount of 7% of the budget of CERN. 40% of the money from the Spanish financial participation will be used to reduce contributions of the present Member States; 60% will go to financing experiments. It is a very happy occasion for CERN to welcome back our Spanish colleagues, and to see European collaboration in science, of which CERN is the finest example, being further extended.

quelque 850 expérimentateurs répartis dans les Etats membres et ailleurs. Les premières décisions quant au choix des expériences sont attendues à la fin de cette année. L'adhésion de l'Espagne qui, il y a environ deux ans, avait exprimé le désir de redevenir Etat membre, a été acceptée à l'unanimité par les douze Etats membres actuels. Après la ratification de la Convention par son Gouvernement et le dépôt des instruments d'adhésion auprès du Directeur général de l'UNESCO, l'Espagne deviendra le treizième Etat membre de l'Organisation. L'Espagne est déterminée à relever le niveau de la physique des particules dans ses propres universités. Pendant une période transitoire portant jusqu'à 1989, sa contribution financière atteindra progressivement 7% du budget du CERN. Quarante pour-cent de cette contribution serviront à diminuer la participation des Etats membres actuels et soixante pour-cent iront au financement des expériences. Le CERN est heureux de saluer ici le retour de ses anciens collègues espagnols et de voir que la collaboration scientifique, dans laquelle notre Organisation est un exemple, continue à s'affirmer toujours plus.

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

STAFF INSURANCE SCHEME

Copies of the Annual Report of the Staff Insurance Scheme for 1981 are available, on request, from the Management of the Scheme (C. Forman/FI).

CAISSE D'ASSURANCES

Le Rapport annuel de la Caisse d'Assurances pour 1981 est dès à présent disponible à l'Administration de la Caisse, auprès de M. Forman/FI.



Please send me a copy of the 1981 Annual Report of the Staff Insurance Scheme.

Veuillez m'envoyer un exemplaire du Rapport annuel 1981 de la Caisse d'Assurances.

Name/Nom : (capitals, please)
(majuscules s.v.p.)

Division :

Version : English / Français

SHIFT WORK

The following recommendation was one of the proposals in the document relating to the Review of Employment and Social Conditions submitted to the Finance Committee in November 1979 :

'(Shift Workers) Offer additional pension annuities upon departure in order to facilitate early retirement (without exceeding maximum pension rate foreseen by Staff Insurance Scheme).'

This proposal was made because the question of the reclassification of shift workers became more critical with increased age and seniority. Two possible solutions were envisaged :

- 1) Reclassification and, if necessary, appropriate retraining;
- 2) Adoption of a just and fair formula to facilitate early retirement.

As a result, Article R III 1.25 was incorporated in the Staff Regulations :

'Shift work confers a right, under conditions specified by the Director-General, to additional periods of membership in the Pension Fund.'

This question has since been studied in detail but a 'just and fair formula' has yet to be found and it will probably take longer to find a solution to the problem than originally anticipated. **I would, however, like to take this opportunity of stating that once the conditions of application have been finalized they will be applicable to every member of the personnel who was a shift worker when Article R III 1.25 of the current Staff Rules and Regulations came into force on 1 April 1980, and to every member of the personnel who had become a shift worker since then.**

Herwig Schopper
Director-General

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 5 July

EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

Shower Detection with a High Density Projection Chamber

by O. Ullaland / CERN

The High density Projection Chamber (HPC) is a new approach to sample showers with high granularity and good energy resolution. This is achieved with a large volume gas sampling calorimeter. The detector offers a completely homogenous self supporting converter structure with few active elements. The inherent energy and space resolution is excellent. Results from prototype tests will be presented.

Tuesday 6 and Wednesday 7 July

PS AND SC COMMITTEE

at 09.00 hrs – Council Chamber

I – OPEN SESSION

1. Introductory remarks by the Chairman.
2. Measurement of rare positive kaon decay (CERN/ Collège de France; PSCC/82-24/P56; 82-25/S56; M. Ferro-Luzzi).
3. SC schedule and test beams (R. Neugart).
4. PS schedule and test beams (K. Kilian).
5. Review of heavy ion acceleration at the SC (B. Allardye).
6. SC 83 – Status report; study of the particle production in ^{12}C induced heavy ion reactions at 86 MeV/N (CERN-Copenhagen-Grenoble-Lund; PSCC/82-33/M107) and
Two-particle correlations in intermediate energy heavy ion reactions (Bergen-CERN-Copenhagen-Grenoble-Lund-Saclay; PSCC/82-29/P57; 82-30/S57) and
Subthreshold pion production in heavy ion reactions (Bergen-CERN-Copenhagen-Lund-Saclay; PSCC/82-31/P58; 82-32/S58; B. Jakobsson).
7. SC 85 – Status report : Element distribution and multiplicity of heavy fragments (Heidelberg (MPI)-Darmstadt (GSI)-Münster; W. Müller).
8. SC 86 – Status report : Study of nuclear collisions of 86 MeV/a.m.u. ^{12}C with heavy targets by collection of the heavy recoil nuclei (Bordeaux-Gradignan (CEN); PSCC/82-28/M106; A. Fleury).
9. SC 87 – Status report : Study of target fragmentation in the interaction of 86 MeV/A ^{12}C with tantalum, bismuth and uranium (Berkeley-Corvallis-Studsvik) and
Study of pionic fusion in nuclear collisions (Berkeley-Corvallis-Mainz-Studsvik; PSCC/82-36/P59; K. Aleklett).

10. SC 88 – Status report : Study of reaction mechanism in the interaction 86 MeV/A ^{12}C with heavy targets (Grenoble (CENG)-Lyon (ISN + IPN)-Saclay (CEN); PSCC/82-17/M103; 82-34/M108; J. Blachot).
11. SC 90 – Status report : Study of the pion production mechanisms in nucleus-nucleus collisions at the CERN SC using the Omicron spectrometer (Cagliari-CERN-Strasbourg-Torino; PSCC/82-35/M109; T. Bressani).
12. SC 92 – Status report : Subthreshold production of neutral pions in heavy ion collisions at 48-96 MeV/u (Darmstadt (GSI mbH)-Heidelberg (MPI)-Stony Brook (SUNY); PSCC/82-40/M111; C. Michel).

II – CLOSED SESSION

at 16.30 hrs – Sixth Floor Conference Room
continuing

at 09.00 hrs on Wednesday 7 July.

Wednesday 7 July

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – Theory Conference Room

On the Role of Instantons in QCD

by E. Shuryak / Novosibirsk

The 'twinkling QCD vacuum' picture is proposed, which means that the typical scale of fluctuations p_c is several times smaller than their separation. This property is due to the presence of light quarks and is most probably absent in chromodynamics. The particular quantitative model, based on instantons, is attempted. The calculation of the vacuum expectation value and quark effective mass gives reasonable results. It is argued that the 'constituent quark' substructure of hadrons is connected with p_c as well. Several applications of the QCD sum rules are discussed, in particular to pseudoscalar currents.

LEP PROJECT COMMITTEE

OPEN SESSION

at 14.30 hrs – ISR Auditorium

L'Accumulateur à électrons et positons EPA au PS

par J.P. Delahaye

DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Auditorium
(Building 31, 3rd floor)

PERQ and RASTEROP : Problems and Solutions on High Speed Interactive Raster Graphics

by B. Rosen / Three Rivers Computer Corp.

The speaker will not be present in person. The entire presentation (recorded in March) will be shown on TV monitors in the DD Auditorium.

The PERQ is a personal workstation incorporating in a high resolution raster graphics display representing 100K bytes of bit mapped data at a 60 Hz refresh rate.

The presentation will illustrate the problems of memory and display design, with emphasis on the special software and hardware solutions required to achieve high rates of change of such large amounts of pictorial data. The RASTEROP approach which enables the PERQ to manipulate quickly bit mapped images will be described.

Thursday 8 July

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium *

Measurement of Leptonic Reactions with the Mark-J Detector at PETRA

by A. Böhm / DESY, Hamburg

Lepton production in electron-positron annihilations have been measured with MARK-J detector at PETRA. Results on the cross-section and on the forward-backward asymmetry are reported in the production of muon and tau pairs. The effect of weak neutral currents is observed in the angular distribution of muon pairs. An analysis of μ -inclusive hadronic events has been performed with the aim of searching for new particles and of measuring the semi-leptonic decays of heavy quarks and their weak neutral current couplings.

* Tea and coffee at 16.00 hrs.

TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

ACADEMIC TRAINING (Tel. 2844)

Monday 5 July

at 11.00 hrs – Auditorium

p \bar{p} physics from AA to Z⁰

by C. Rubbia

(Lecture 3 originally scheduled on Friday 2 July.)

July 6, 7 and 9

11.00 hrs/12.00 hrs – Auditorium

Non-perturbative phenomena in QCD vacuum, hadrons and quark-gluon plasma

by E.V. Shuryak / Novosibirsk

(For abstract, see last week's Bulletin and notices.)

Monday 12 July

EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

A Gas Filled Photon Detector with a Threshold at 4.4 eV

by D. Anderson / CERN

Tuesday 13 July

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Gluonium and QCD in Low Mass e⁺e⁻ reactions

by E. Bloom / Stanford and DESY

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

DISPARU

La personne qui a emprunté pendant le week-end du 20/21 juin un MONITEUR VIDEO Canac-Ena 9 au Bât. 353, est priée de le rapporter immédiatement (Tél. 2868).

OBJETS TROUVES au cours du mois de juin 1982.

A réclamer au Service de Secours et du Feu, au Bât. 65.

Le 09.06, une paire de lunettes de vue dans un étui rouge, trouvée au Bât. 10, 1-016

Le 10.06, une paire de lunettes de soleil, trouvée au bar de la Coop, Rest. No.1.

A TOUS LES MEMBRES FRANCAIS DU PERSONNEL

La Mission permanente de la France auprès de l'Office des Nations Unies communique les renseignements suivants relatifs à l'adhésion des salariés français des organisations internationales au régime français de l'assurance chômage :

'Les intéressés doivent en faire la demande avant leur entrée en fonction ou dans les six mois suivant celle-ci. A titre exceptionnel, ceux qui ont été recrutés avant le 1er janvier 1980 peuvent présenter leur demande jusqu'au 31 décembre 1982. Ce délai ne sera sans doute pas reconduit. Pour adhérer ou s'informer sur ces dispositions, les personnes intéressées doivent s'adresser à la Caisse de Chômage des Expatriés, Groupement des Assedic de la Région parisienne, 90 rue Baudin, 92537 Levallois-Perret Cedex.'

J.-F. Barthélemy
Tél. 2855

QUE FAIRE EN CAS D'ACCIDENT

Les premières minutes qui suivent un accident peuvent être déterminantes pour la survie des personnes en cause. L'Organisation a la chance de posséder des Services de secours excellents et compétents mais, avant que ces secours n'arrivent sur les lieux et prennent la situation en main, les personnes se trouvant à proximité doivent prendre immédiatement les mesures qui s'imposent (une action immédiate et correcte dans le cas d'une électrisation grave peut sauver la vie de la victime).

Depuis de nombreuses années, le Service du Feu a donné (en collaboration avec le Service Médical), sur demande, un cours de base de deux heures, relatif aux premiers secours. De plus, un cours de base de deux heures est donné une fois par semaine, à la même heure, pour toutes les personnes qui se présentent, sans inscription préalable. Le but est de faciliter la participation de tous ceux qui éprouvent des difficultés à planifier le temps nécessaire mais qui sont néanmoins intéressés par de tels cours. Bien entendu, il est toujours possible d'organiser des cours à la demande, par exemple, à l'occasion d'une réunion.

Le cours de base de deux heures

Que faire en cas d'accident

est donné tous les MERCREDIS de 09h00 à 11h00, au Bâtiment du Service du Feu (Bât. 65).

Le cours est donné en français. Des cours en anglais peuvent être organisés sur demande. Pour des informations complémentaires, veuillez contacter R. Triqueneaux au 6644.

Département HS

RESTAURANT No 3 – AUGMENTATION DES PRIX

A la suite d'une demande du gérant du Restaurant No 3 à Prévessin, une augmentation des prix avait été accordée à partir du 1er juillet 1982. Cette augmentation est en accord avec l'augmentation de l'indice INSEE des restaurants d'entreprise (référence : 'Bulletin Mensuel de Statistiques' publié par l'Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques, tableau 12, ligne 63-1). Suite au blocage des prix décidé par le gouvernement français, cette augmentation est différée.

Comité de Surveillance des Restaurants

RESTAURANT No 3 – INCREASE IN PRICES

At the request of the Manager of Restaurant No 3 at Prévessin, it had been agreed to increase prices as from 1 July 1982, in accordance with the increase in the INSEE index for canteens (reference : 'Bulletin Mensuel de Statistiques', published by the Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques, Table 12, line 63-1). Following the decision of the French government to freeze the prices, this increase has been postponed.

Restaurants Supervisory Committee

WHAT TO DO IN CASE OF ACCIDENT

The first ten minutes after an accident has occurred can be crucial in determining survival. We are fortunate in having excellent and competent emergency services, but until they arrive and take charge, the people in the vicinity must do what is necessary – in some cases, such as severe electric shock, immediate correct action can save a life.

For many years now, the Fire Brigade (in collaboration with the Medical Service) has provided a basic two-hour course on request. In addition, a two-hour course is given at a fixed time every week to all people who present themselves. This makes it easier to attend for those who have difficulties in finding time. It remains, of course, possible to arrange courses to take place at non-standard times, for example on the occasion of a collaboration meeting.

This basic two-hour course on :

What to do in case of accident

is given every WEDNESDAY from 09.00 to 11.00 hrs in the Fire Brigade Building (Bldg. 65).

The course is given in French; it is possible to arrange a course in English on request. For additional information, please contact R. Triqueneaux on 6644.

HS Department

VACANT POSTS

1. The experimental particle physics group at Queen Mary College, London, has a vacancy from 1 October 1982 for an appointment at the lower part of the Lecturer salary scale on a 3 year renewable rolling-grant programme. The candidate should have or soon expect to obtain a Ph.D. in experimental particle physics. The *physicist programmer* should be resident at QMC and would take an active part in software support and the analysis of experiments, initially in particular of the UA1 proton-antiproton collider experiment. He or she would also work on computer aspects of future experiments such as Monte Carlo simulations and take some responsibility for the running and improvement of the QMC workstation. Candidates should apply in writing to Dr. G. Thompson, Queen Mary College, University of London, Mile End Road, London E1 4NS, UK, enclosing a full curriculum vitae and quoting the names of two referees. *Closing date for applications is JULY 16th.*

2. Applications are invited for the post of *Data Base Manager* for the elementary particle physics data base and retrieval service managed from Durham University and maintained on the Rutherford Appleton Laboratory central computers. The project is in its seventh year and is collaborative with the Rutherford Appleton and Lawrence Berkeley Laboratories. Primary duties are the collection, evaluation and coding of data, maintenance of the data bases and liaison with prospective and existing suppliers and users of the service. Sufficient judgement and experience to make informed evaluation of particle physics data required. The post is tenable for 3 years from as soon as possible. Initial salary in the range of £6,070 - £10,575 p.a. Applications (3 copies), naming three referees, should be sent to Dr. F.D. Gault, Science Laboratories, South Road, Durham, DH1 1LE, UK.

VACANT POSTS LIST ON 28 JUNE 1982

<u>Post No</u>	<u>Vacancy Notice No</u>	<u>Title</u>	<u>Grade</u>	
EP-DI-058 *	81-70	Physicist	9	

DD-ES-FE-002	82-18	Technician (Electronics)	5	B+

PS-ML-VA-018	81-59	Technician (Vacuum)	6/7	B+
PS-OP-MO-107 *	82-23	Technician (Accelerator Operation)	6	

ISR-GE-CS-084/LEP *	82-17	Technician (Cooling and Air conditioning Operation)	6	

SPS-AOP-323 *	82-22	Engineer or Physicist	9	
SPS-AOP-453 *	82-16	Technician (Accelerator Operation)	6	B+

SB-DI-453 *	81-69	Administrative Clerk	4	
SB-CB-BM-506/LEP *	82-14	Technician (Quantity Surveying)	6	

FI-M-DB-027	82-19	Administrative Clerk	5	
FI-M-145	82-1	Administrative Clerk (Data Handling)	5	
FI-M-TE-149	82-20	Technician (Mechanical)	7	

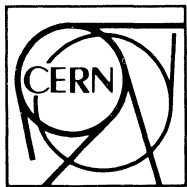
HS-SY-SF-066 *	82-21	Head of Emergency and Fire Service	10(11)	

B+ = Future Board

NOTE : Applications for these vacancies are invited from staff member only, except where a post is marked with an asterisk indicating that external recruitment has been authorized.

For staff members who wish to apply for an internal job, but who hesitate because they do not have the qualifications required, adequate training could be envisaged. They are therefore encouraged to make their interest known.

Vacancies of other Organizations and Institutes are displayed on the notice-boards in the Administration Building and outside the Reception Office, Personnel Department.



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

COMITE EXECUTIF

POUR SORTIR D'UN DIALOGUE DE SOURDS

A propos d'un cas particulier

Depuis quelque temps déjà, le Comité Exécutif est très préoccupé par plusieurs problèmes :

- manque de clarté des Statut et Règlement du Personnel sur certains sujets importants,
- interprétation tendancieuse de ces mêmes Statut et Règlement par la Direction,
- rôle diminué que cette dernière prête à la Commission des Recours.

Le cas que nous vous présentons ici comporte précisément ces différents aspects. Il constitue, en outre, un délicat problème de non-renouvellement de contrat. Pour toutes ces raisons, le Comité Exécutif a estimé nécessaire de vous présenter ce cas en détails, lequel fait l'objet de la recommandation, non suivie, de la Commission de Recours annoncée dans la partie officielle d'un prochain Bulletin.

De graves décisions, des raisons difficiles à connaître

Par une décision non motivée, le Directeur Général signifie à M. D.B. le non-renouvellement de son contrat alors que des demandes de promotion antérieures laissaient prévoir le contraire. M. D.B. est mis en congé d'office rémunéré pour 6 mois, jusqu'à la fin de son contrat. Il est relevé immédiatement de ses fonctions "afin de faciliter sa réinsertion dans la vie professionnelle".

Cette décision est entourée de publicité dans le CERN, puisque en raison des fonctions de M.D.B. la Direction est obligée d'informer tous les Chefs de Division et d'autres responsables.

Considérant qu'une telle décision de la Direction correspond à une mesure disciplinaire déguisée, M. D.B. demande l'application d'une procédure disciplinaire qui, selon l'Art. R II 5.02 du Règlement permettrait la réunion de la Commission paritaire de Discipline : il souhaite que toute la lumière soit faite sur son cas.

Le Chef du Département du Personnel refuse le déclenchement de cette procédure et invoque la raison suivante :

"ni l'octroi d'un congé spécial rémunéré, ni le non-renouvellement de votre contrat dénotent une suspicion sur votre compétence professionnelle, ou sur votre courage ; dans ces conditions, je ne vois pas à quoi servirait d'engager la procédure disciplinaire que vous sollicitez".

M. D.B. décide d'introduire un recours dont les résultats ont été évoqués au début de cet article.

Les recommandations de la Commission de Recours portent notamment sur la saisie de la Commission paritaire de Discipline pour l'examen de ce cas.

. Où en sommes-nous ?

Il n'y a pas d'explications cohérentes sur les raisons du non-renouvellement de contrat sur un poste permanent et une suspension immédiate d'activités de M. D.B. Il pèse ainsi sur lui une grave suspicion, que l'obstination de la Direction à ne pas vouloir dissiper par une instance statutaire indépendante rend particulièrement pénible.

La Direction a utilisé, au détriment de M. D.B., l'imprécision des Statut et Règlement sur la procédure disciplinaire prévue à l'Art. R II 5.02 ainsi que le manque de connaissances juridiques de l'intéressé pour rejeter sa demande.

La Direction n'a pas respecté son engagement envers l'Association du Personnel de rencontrer la Commission des Recours dans tous les cas où elle déciderait de ne pas suivre une recommandation unanime de celle-ci.

. Du particulier au général - Les Commentaires de l'Association du Personnel

Des cas comme celui-ci remettent fondamentalement en cause le rôle et l'utilité de la Commission des Recours. Il s'agit là d'une institution aussi ancienne que le CERN. Elle a su jouer jusqu'à présent un rôle irremplaçable pour donner au personnel le sentiment légitime d'une justice à laquelle il puisse se référer. L'Association du Personnel exprime donc ici sa ferme volonté de lui conserver le rôle qu'elle a toujours eu.

Ce cas particulier est maintenant du ressort du Tribunal de l'O.I.T. Toutefois, l'Association du Personnel veut discuter de l'application de l'Art. R II 5.02 qui nécessite une urgente clarification.

Nous sommes inquiets !

En effet, de réels progrès en matière de politique du personnel ont été réalisés lorsque des conditions claires pour l'octroi des contrats indéterminés furent établies en Comité Consultatif Permanent.

L'Association du Personnel veillera donc au maintien de cette clarté et n'acceptera pas que, lorsque les conditions d'octroi d'un tel contrat sont apparemment réunies, la Direction se permette, sans explication, de le refuser.

Il s'agit là d'un point vital pour l'avenir de notre Organisation.

C'est la garantie la plus solide d'un recrutement international et d'une stabilité d'emploi.

Original version : French

EXECUTIVE COMMITTEE

BREAKING A DEADLOCK.....

A case history

For some time a number of problems have given the Executive Committee cause for concern :

- The Staff Rules and Regulations are not clear on a number of important matters
- The Management's interpretation of the Staff Rules and Regulations has been biased
- The Management has been downgrading the role of the Appeals Board.

We wish to draw your attention to a case that comprises all these elements and in addition poses a difficult problem concerning non-renewal of a contract. For all these reasons, the Executive Committee considers it necessary to set out the case in detail; incidentally, the recommendation made by the Appeals Board is announced under "Official News" in a future Bulletin, but it has been rejected by the Management.

Serious decisions based on obscure reasons

Without giving any reason, the Director-General informed Mr D.B. that his contract would not be renewed, even though, from previous applications for promotion, it seemed likely that it would be. Mr. D.B. was given paid leave of absence for 6 months until his contract expired and was immediately relieved of his duties "so that he could find a new job more easily".

The decision received a lot of publicity in CERN, as Mr. D.B.'s job was such that the Management was obliged to inform all the Division Leaders and other people in positions of responsibility.

Mr D.B. considered that the Management's decision amounted to a disguised disciplinary measure. He requested the institution of disciplinary proceedings for which, under Article R II 5.02 of the Staff Regulations, the Joint Disciplinary Board could be convened as he was anxious to have as much light as possible thrown on his case.

The facts :

However, the Leader of the Personnel Department refused to initiate proceedings for the following reason :

"As neither the grant of special paid leave nor non-renewal of your contract imply any reservations about your professional competence or your attitude, I do not see any reason for instituting

disciplinary proceedings as you have requested".

Mr. D.B. decided to lodge an appeal and we have indicated the result at the beginning of this article. The Appeals Board recommended that the case be brought before the Joint Disciplinary Board.

. What is the position ?

No reasonable explanation has been given for the non-renewal of Mr. D.B.'s contract for a permanent post or for his immediate suspension. A slur has thus been cast on him which is all the more unpleasant because the Management obstinately refuses to remove it by referring the matter to an independent statutory body.

In rejecting Mr. D.B.'s request, the Management has taken advantage of the loosely worded provisions on disciplinary procedure in Article R II 5.02 of the Staff Rules and Regulations, and also of his uncertainty about his legal position.

Furthermore, the Management has not kept to the undertaking it made with the Staff Association to meet the Appeals Board whenever it does not implement a unanimous decision of the Board.

. From particular to general - Comments of the Staff Association

Cases like this cast grave doubts on the purpose and competence of the Appeals Board - an institution as old as CERN itself. In the past, it has made a vital contribution to the life of the Organization because the personnel has rightly felt that it could be relied on to make fair recommendations. The Staff Association is therefore firmly resolved to ensure that the traditional role of the Appeals Board is not undermined.

The case described is now before the Tribunal of the ILO. Nevertheless, the Staff Association intends to raise the question of the application of Art. R II 5.02 which urgently needs clarification.

We are very worried.

This case has arisen despite the real progress on personnel policy following the establishment of clear criteria for the award of indefinite contracts agreed by the Standing Advisory Committee.

The Staff Association will see to it that these criteria as maintained, as it is unacceptable for the Management to refuse to award an indefinite contract, without giving any reason, when these criteria are satisfied.

This is a matter of crucial importance for our Organization's future as it is an essential safeguard for international recruitment and job security.

CLUBS

CRICKET CLUB

On Sunday, June 27, Bern C.C. came to play CERN C.C. in the Swiss Cup.

Scores : CERN - 68 all out, in 40 overs
BERN - 71 for 5 in 24.3 overs
Result - 71 Bern won by 5 wickets.

This result means that CERN finish runners-up to BERN in this group in the Swiss Cup, and will go forward to the semi-finals, which will be held in August - opponents not yet known.

Forthcoming fixtures for CERN are home matches on Sunday July 4 against Geneva C.C. and on July 11 against a Geneva Asian XI, both at the SPS pitch. Anyone interested in further information about cricket at CERN and in Switzerland is welcome to call 2923 or 4473.

CLUB HIPPIQUE

Vente de tickets

Elle sera assurée du 5 au 20 juillet par Michèle JOUHET/EP.

Sortie du 1er Août pour cavalier moyen à La PESSE dans le Jura à 1h. de Genève.

Retenez votre journée pour cette sortie que nous avons déjà testée 2 fois avec plaisir.

YACHTING CLUB

Résultat de la Régate du 26.6.1982

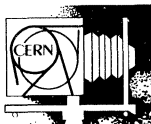
Equipe	Bateau	temps en '
HENRICHSEN	HUNTER	120'84"
BOKER	SANGRIA	122'13"
BOROWSKI	Y 10	126'40"
LANGÉ	ACHILLE	126'71"
NICHOLS	SAILHORSE	142'02"

GAMES CLUB - DARTS SECTION

The Club Barbecue, postponed due to inclement weather, will now be held on Saturday 3 July, same time, same place.

PHOTO - CLUB

- . Réunion mensuelle au local des clubs, Bâtiment 504, mercredi 7, dès 17 h 30.
- . Toute personne intéressée par les activités du Photo-Club est la bienvenue. Le président, Bernard GORET (3934) ou le secrétaire, Jean COLLOMBET (3383) répondront avec plaisir à vos demandes d'information.



VELO - CLUB

Programme du samedi, 3 juillet 1982 :

. Matin : Groupe 1 : départ à 8 h 15 de la Piscine de Ferney-Voltaire. (62kms, parcours vallonné.

Groupe 2 : départ à 8 h 00, même endroit, même parcours.

. Après-midi : toutes et tous en selle, pour le rallye-détente "Guidon Futé", par équipes de 2. Des connaissances en tout genre seront les bienvenues, ainsi que des performances physiques très variées ! Tout cela, bien sûr, dans la plus grande décontraction : inscriptions encore possibles juste avant le départ prévu à 14 h 00 à la Piscine de Ferney-Voltaire.

MODEL CLUB

There will be a meeting of the model club on Monday 5 July at 17.30 in the club room of Restaurant No 2. The club exhibits for the display cabinet in Restaurant No 1 will be discussed.

COOPERATIVES

INTERFON

Information technico-commerciale mardi 6 juillet de 14 h 30 à 17 h. au secrétariat et ensuite au magasin jusqu'à 19 h. Vous pourrez questionner :

- COMPTOIR DES FERS (M. BERTIN) : quincaillerie, ménager et électro-ménager, chauffage et sanitaire, verrerie-porcelaine, camping-plein air. Vous avez plus de 30.000 références à votre disposition.

- CURDY (M. LEBRETON) : revêtements de sols & murs, dallages en faïence, céramique, pierre ainsi que tous travaux à façon : escaliers, plans de travail pour cuisine, tablettes de radiateurs, tablettes pour vasques, etc..

- IDECOM (M. CALO & Mlle BRADSHAW PRICE) : la semaine dernière vous avez eu un résumé des marques diffusées par cette société. Le choix est très grand (plus de 20.000 références) et pour les luminaires, certains articles seront bientôt en stock au magasin, ex. : lampes TIZIO, NESSO, NESSINO, TRITETI d'ARTEMIDE. De plus, J. BRADSHAW PRICE, architecte d'intérieur, pourra vous conseiller ou réaliser les études de positionnement, d'aménagement que vous souhaitez. Information seulement au secrétariat en juillet.

- MOURIER : tout ce qui concerne principalement le bois et l'isolation à des prix intéressants avec livraison gratuite en France ou en Suisse. Ce mois-ci, J. MOURIER a invité à nouveau J.L. FUMEY de la maison FILTRASOL, pour vous informer sur les stores et G. HELIA, société La COMTOISE, pour vous proposer de l'outillage bâtiment, gros-oeuvre principalement.

- COTE : absent à la permanence en juillet.

Règlement des factures : impérativement à réception de celles-ci et surtout avant votre départ en vacances.

Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 5 juillet

AU 9 juillet 1982

<i>Midi/Lunch Time</i>	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I</i> Fr.s.4,80 <i>II</i> Fr.s.5,50	<i>I</i> Fr.s.5,-- <i>II</i> Fr.s.5,75	Fr.f.13.65
LUNDI/ MONDAY	<i>I</i> Saucisse sur le Grill Pommes en Dés Salade <i>II</i> Escalope de Porc Spaghetti Sauce Tomate Salade	<i>I</i> Spaghetti Bolognaise <i>II</i> Rosbeef Maison Pommes Frites Légumes	Roti de Porc Pommes nouvelles Légumes Saison
MARDI/ TUESDAY	<i>I</i> Tortellini à la Crème Salade <i>II</i> Poisson froid Sauce Mayonnaise Salade russe et Tomates	<i>I</i> Assiette de Thon froid niçoise <i>II</i> Emincé de Porc Mexicaine Riz Pilaf Légumes	Filet de Poisson provençal Riz Légumes Saison
MERCREDI/ WEDNESDAY	<i>I</i> Salade niçoise <i>II</i> Chicken Chips Tomates	<i>I</i> Omelette Paysanne <i>II</i> Chipolata Lyonnaise Pommes rissolées Légumes	Steak poêlé Pommes Purée Légumes Saison
JEUDI/ THURSDAY	<i>I</i> Acrats de Poisson Riz Salade <i>II</i> Spaghetti Bolognaise Salade	<i>I</i> Tête de Veau Vinaigrette <i>II</i> Quiche Lorraine Salade Verte	Piperade ou Cannelloni Coquillettes Salade verte
 VENDREDI/ FRIDAY	<i>I</i> Pizza Salade <i>II</i> La Marée du Jour garnie	<i>I</i> Schubling garni <i>II</i> Filet de Plie à l'Anglaise Pommes persillées Légumes	Escalope de Volaille panée Gratin dauphinois Mais à la Crème

**Heures
d'ouverture**

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 18h00

(Restauration à midi seulement)

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1982

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	5.7	MARDI TUESDAY	6.7	MERcredi WEDNESDAY	7.7	JEUDI THURSDAY	8.7	VENdREDI FRIDAY	9.7
1100 (A)	ACADEMIC TRAINING pP Physics from AA to Z ⁰ - by C. Rubbia / CERN (Lecture 3)	900 (C) PS AND SC COMMITTEE Open Session	1100 (A) ACADEMIC TRAINING Non-perturbative phenomena in QCD vacuum, hadrons and quark-gluon plasma - by E.V. Shuryak / Novosibirsk (Lecture 1)	1100 (A) ACADEMIC TRAINING Non-perturbative phenomena in QCD vacuum, hadrons and quark-gluon plasma - by E.V. Shuryak / Novosibirsk (Lecture 2)	1400 (Th) THEORETICAL SEMINAR On the Role of Instantons in QCD - by E. Shuryak / Novosibirsk	1630 (A) CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Measurement of Leptonic Reactions with the Mark-J Detector at PETRA - by A. Böhm / DESY, Hamburg		1100 (A) ACADEMIC TRAINING Non-perturbative phenomena in QCD vacuum, hadrons and quark-gluon plasma - by E.V. Shuryak / Novosibirsk (Lecture 3)	
1700 (A)	EP SEMINAR Shower Detection with a High Density Projection Chamber - by O. Ullaland / CERN			1430 (I) LEP PROJECT COMMITTEE Open Session - "L'accumulateur à électrons et positrons EPA au PS"- par J.P. Delahaye	1600 ► DD SEMINAR PERQ and RASTEROP : Problems and Solutions on High Speed Interactive Raster Graphics - by B. Rosen / Three Rivers Computer Corp. DD Auditorium (Bldg. 31, 3rd floor)				
	12.7		13.7		14.7		15.7		16.7
1700 (A)	EP SEMINAR A Gas Filled Photon Detector with a Threshold at 4.4 eV - by D. Anderson / CERN	1630 (A) CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Gluonium and QCD in Low Mass e ⁺ e ⁻ reactions - by E. Bloom / Stanford and DESY							